

**Efficacité d'un programme de formation  
proposé basé sur la stratégie d'écoute et de  
lecture pour remédier à certaines erreurs  
de prononciation françaises chez les  
étudiants malvoyants du secondaire**

**Dr. Nadine Nabil Abdou Elmaraghy**

Maître de conférences de curricula et de  
méthodologie du FLE Faculté de Pédagogie  
d'Ismailia Université du Canal de Suez

**Dr. Sherine Helmy Mohamed Farag**

Maître de conférences d'éducation spéciale  
Faculté de Pédagogie d'Ismailia Université du  
Canal de Suez



**Résumé de la recherche :**

Cette recherche vise à vérifier l'efficacité d'un programme de formation proposé basé sur la stratégie d'écoute et de lecture pour remédier à certaines erreurs de prononciation françaises auprès les étudiants malvoyants du cycle secondaire. La recherche a été appliquée à un échantillon de 14 étudiants (es) malvoyants (es) à l'école « El-Nour » des aveugles à Ismaïlia, en deux groupes contrôle et expérimental. Les deux chercheuses ont déterminé les erreurs orales des étudiants malvoyants à travers d'élaborer une liste de mots pour déterminer les lettres nécessaires pour acquérir la bonne prononciation et ont élaboré aussi un test (pré-post application) pour diagnostiquer le niveau des étudiants de l'échantillons de la recherche à la prononciation juste et surtout les étudiants du groupe expérimental après avoir étudié le programme proposé à l'usage. Aussi la carte d'observation pour corriger le test de la prononciation. L'application du programme de formation proposé sur le groupe expérimental au premier semestre de l'année scolaire 2022-2023. L'analyse quantitative et qualitative des résultats a prouvé un effet indicatif et efficace du programme de formation.

**Mots-clés :** Programme de formation - la stratégie de l'écoute et de lecture- les malvoyants- les erreurs de la prononciation française.

**مستخلص البحث:**

يهدف هذا البحث إلى التحقق من فعالية برنامج تدريبي مقترح قائم على إستراتيجية الاستماع والقراءة لعلاج بعض أخطاء النطق الفرنسية الشائعة بين طلاب ضعاف البصر بالمرحلة الثانوية. و قد تم تطبيق البحث علي عينة قوامها 14 طالب وطالبة ضعيفي البصر بمدرسة النور للمكفوفين بمحافظة الإسماعيلية كمجموعة ضابطة و تجريبية. حيث قامت الباحثتين بتحديد الاخطأ الشفهية لدي طلاب ضعاف البصر و ذلك من خلال إعداد قائمة كلمات لتحديد الحروف اللازمة لاكتساب النطق الصحيح، كما قاموا أيضاً بإعداد اختبار ذو التطبيق القبلي و البعدي لتشخيص و تحديد مستوي الطلاب في عينة البحث علي النطق الصحيح ، وخاصة طلاب المجموعة التجريبية بعد تطبيق البرنامج التدريبي المقترح. و أيضاً بطاقة الملاحظة لتصحيح إختبار النطق. تم تطبيق البرنامج علي المجموعة التجريبية بالفصل الدراسي الاول من العام الدراسي 2022-2023. وقد اثبت التحليل الكمي والكيفي للنتائج أثر دالّ وفعالّ للبرنامج التدريبي علي طلاب عينة البحث

**كلمات مفتاحية :** برنامج تدريبي- استراتيجيية الاستماع و القراءة , الضعاف بصرياً, أخطاء النطق الفرنسية.

**Introduction :**

La langue est le moyen par lequel nous exprimons nos sentiments, nos douleurs, nos ambitions et nos pensées. Elle est également l'outil à travers duquel nous transmettons nos points de vue, critiquons les diverses opinions et interagissons avec ceux qui nous entourent (Souleiman, 2014)<sup>1</sup>.

L'objectif primordial de tout processus d'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère est d'installer chez l'apprenant des compétences qui lui permettent de communiquer

aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. En effet l'enseignement d'une langue étrangère, dans tous les milieux scolaires et universitaires exige une observation complète de toutes les matières de la langue.

Pour avoir une bonne maîtrise de l'oral en FLE, il nécessite en grande partie une composante particulière qui se distingue des autres composantes linguistiques (vocabulaire, grammaire), celle de la prononciation.

De ce fait, Saouli confirme que l'enseignement de la prononciation comme volet de l'oral, paraît primordial voire indispensable, car avoir une bonne prononciation de la langue française permettra à l'apprenant d'être capable de prendre la parole de manière expressive et de produire un énoncé compréhensible, intelligible et surtout d'écartier toutes les situations confuses (Saouli, 2015)

Donc, on peut dire que l'appropriation de la prononciation demeure un élément essentiel de la communication en langue étrangère. Autrement dit, prononcer incorrectement peut entraver l'accès au sens, et donc l'échec de la communication.

Dans la didactique de l'oral, la phonétique joue un rôle essentiel. Pour se faire comprendre et comprendre son interlocuteur, il faut une prononciation et une audition de qualité pour qu'il n'y ait pas d'ambiguïté dans la réception du message. Mais les apprenants commettent parfois de nombreuses erreurs du fait que certains phonèmes de la langue étrangère n'existent pas dans leur langue maternelle (Hasan, 2019).

Les erreurs de prononciation peuvent provoquer l'échec des matières, des difficultés à s'exprimer en utilisant le français dans la vie courante avec les copains de classe.

Les erreurs de prononciation sont de l'intérêt des enseignants de la langue française. Notamment, Mauricio a développé une recherche à l'Université Stendhal-Grenoble 3, Année scolaire 2006-2007, nommée « Diagnostique et correction des erreurs de prononciation en FLE des apprenants hispanophones ». Il déclare que les apprenants ont des erreurs de prononciation et ils ont exprimé un grand désir d'améliorer leur prononciation, car ils se rendent compte que celle-ci est loin d'être parfaite (Mauricio, 2007).

Plusieurs chercheurs indiquent que les apprenants rencontrent des difficultés à prononcer certains mots puisque dans le système langagier de voyelles et consonnes n'existent pas quelques phonèmes, et ils cherchent de sons similaires pour les prononcer. Ainsi il faut apprendre la place de la langue dedans la bouche pour maîtriser la bonne prononciation (Boihmidi, 2019) (Hamadi, 2015).

Le problème de la prononciation était toujours parmi les soucis des enseignants de la langue française. Cependant, il fallait des techniques à suivre pour faciliter la tâche de prononcer correctement cette langue étrangère qui est pour les Égyptiens une deuxième langue enseignée après l'arabe.

---

Les problèmes éducatifs occupaient une place importante parmi les chercheurs dans le domaine de l'éducation et de la psychologie. Les difficultés d'apprentissage expriment l'incapacité des personnes en difficulté à suivre leurs pairs dans les processus d'apprentissage, et ceux qui ont des problèmes éducatifs parmi les élèves malvoyants souffrent généralement de sentiments de frustration et provoquent des perturbations dans le processus éducatif en classe, ce qui conduit les responsables du processus éducatif à rechercher un diagnostic de ces cas et essayer de les surmonter et des moyens de le modifier (Abdallah, 2006).

La vue joue un rôle essentiel dans la vie humaine, car elle est la seule sensation capable de transmettre à l'esprit les phénomènes du monde, qu'ils soient naturels ou sociaux, y compris les faits, les événements, les informations, les images visuelles sensorielles des corps, des formes, des détails, des caractéristiques et des situations spatiales dans l'espace, et de les percevoir et de former les perceptions des concepts visuels qui contribuent à la base du développement mental de l'individu (Becker et Dick, 2002).

La privation de la vue est donc le pire mal qui puisse arriver à un être humain, car elle joue un rôle plus important dans sa vie que tous les autres sens. Les troubles visuels affectent les capacités cognitives (El-Demerdash, 2003).

Les écoles ont commencé à s'intéresser à l'enseignement des langues étrangères dans les différents districts scolaires d'Egypte

---

depuis longtemps. L'apprentissage d'une langue étrangère est une expérience enrichissante pour l'enfant ordinaire, mais pour un enfant handicapé, en particulier un enfant malvoyant, c'est une expérience stressante et épuisante.

Il y a des apprenants qui ont de grandes difficultés à maîtriser cette langue. Cela a attiré l'attention sur la nécessité d'identifier ce problème par la recherche, qui aide à l'identifier et à y faire face. En proposant des programmes thérapeutiques pour les élèves qui rencontrent des difficultés à apprendre une langue étrangère comme seconde langue (Hafez, 2006).

Les malvoyants souffrent de certaines caractéristiques du langage, comme l'incapacité à lire et à écrire, des retards de parole, des difficultés à lire, des difficultés à épeler les lettres et les mots (Hamada, 2016).

Dans le domaine des difficultés d'apprentissage de la deuxième langue anglaise, comme la langue française, les chercheurs évoquent plusieurs types de difficultés, dont : les difficultés de lecture (difficultés de conscience phonologique et erreurs subséquentes qui apparaissent couramment dans la prononciation).

La perte de la vue chez les étudiants nécessite l'utilisation d'autres méthodes et techniques. L'entrée auditive-tactile joue un rôle important dans l'enseignement des malvoyants. En atteignant de nombreux objectifs éducatifs que certains pourraient trouver difficiles à atteindre (Elkhatib, 2013).



Utiliser la stratégie d'écoute et de lecture est important pour l'efficacité de l'apprentissage de la prononciation car elle aide les apprenants à prononcer plus rapidement et efficacement.

Plusieurs études montrent également les effets positifs de l'enseignement la stratégie d'écoute et de lecture sur la prononciation (Takallou, 2011).

### **Problématique de la recherche :**

Les étudiants malvoyants souffrent de problèmes éducatifs, car ils n'apprennent pas de la même manière que les autres étudiants sans aucun handicap, avec une intelligence supérieure à la moyenne et leurs problèmes sont cachés et non visibles, ce qui rendent ces enfants, ces parents et ces enseignants perplexes, parce que leurs échecs peuvent se reproduire avec le temps. Ils commencent aussi à échouer à cause de leur mécontentement avec eux-mêmes, et leur développement social et émotionnel peut avoir tendance à retarder. Ces enfants souffrent de troubles émotionnels et l'école devient pour eux une expérience si douloureuse qu'elle se reflète négativement dans leur conception d'eux-mêmes (Yahia, 2008).

Les deux chercheuses ont pu, pendant leur supervision de stage pratique de section de l'éducation spéciale à l'école « El-Nour » des aveugles à Ismaïlia, surveiller beaucoup de difficultés d'apprentissage du français que peuvent rencontrer les étudiants malvoyants au cycle secondaire. Elles ont remarqué que la plupart

des étudiants malvoyants rencontrent des difficultés à prononcer le français.

Pour relever ces défis, il faut se concentrer, identifier ces défis et mettre en place des programmes adaptés selon (Wakilifard et Amand, 2008) (Elekr, 2011) et (Mohsen, 2013).

Cette recherche essaie de répondre à la question principale suivante : Quelle est l'efficacité d'un programme de formation proposé basé sur la stratégie d'écoute et de lecture pour remédier à certaines erreurs de prononciation françaises auprès les étudiants malvoyants du secondaire ?

La recherche actuelle s'est souciée à répondre aux sous-questions suivantes :

---

- 1- Quelles sont les erreurs les plus courantes dans la prononciation du français en tant que langue étrangère auprès les étudiants malvoyants de la première année secondaire à l'école « El-Nour » des aveugles à Ismaïlia ?
- 2- Quel est le programme de formation proposé basé sur la stratégie d'écoute et de lecture pour remédier à certaines erreurs de prononciation françaises auprès les étudiants malvoyants du secondaire ?
- 3- Quel est l'effet du programme de formation proposé sur le remède de certaines erreurs de prononciation françaises auprès les étudiants malvoyants de la première année secondaire à l'école « El-Nour » des aveugles à Ismaïlia ?

**Objectifs de la recherche :**

Cette recherche a eu pour objectif de / d' :

- Identifier les erreurs de prononciation française langue étrangère les plus fréquentes auprès les élèves malvoyants (es) 1<sup>ère</sup> année secondaire.
- Remédier les erreurs de prononciation française langue étrangère les plus courantes auprès les étudiants malvoyants (es) 1<sup>ère</sup> année secondaire.

**Importance de la recherche :**

Cette recherche pourrait être profitable pour :

1. Attirer l'attention des chercheurs et des éducateurs de FLE sur l'importance de diagnostiquer et de traiter les difficultés d'apprentissage des langues, en particulier du français.
2. Entraîner les inspecteurs et les formateurs de FLE à utiliser de différents outils dans leurs programmes d'entraînement destinés à développer les compétences professionnelles chez leurs professeurs de FLE.

**Hypothèses de la recherche :**

La recherche actuelle s'est soucieuse de savoir si/ s' :

- Il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des apprenants du groupe expérimental aux pré/post-tests les erreurs de prononciation françaises tout entier au niveau de (0.05) en faveur du post-test.

- Il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des apprenants des deux groupes (contrôle et expérimental) au post-test les erreurs de prononciation françaises tout entier au niveau de (0.05) en faveur du post-test du groupe expérimental.

### **Délimitations de la recherche :**

La recherche actuelle s'est limitée à:

- un échantillon des étudiants malvoyants (es) première année secondaire à l'école « El-Nour » des aveugles à Ismaïlia : en deux groupes (contrôle et expérimental).
- Cette étude sera réaliser au premier semestre de l'année scolaire 2022-2023.
- L'application du programme de formation proposé par les chercheuses de la recherche.

### **Méthodologie de la recherche :**

Pour atteindre les objectifs de la recherche, le chercheur a adopté les méthodes ci-dessous :

- La méthode quasi-expérimentale dans la mesure de suivre les procédures scientifiques avant et après la tentative pour préciser l'efficacité du programme proposé.

### **Outils de la recherche :**

Afin d'atteindre les objectifs de la recherche, le chercheur a employé les outils ci- dessous :

### **Outils de mesure**

Le test de prononciation employé pour mesurer le niveau des sujets du groupe de la recherche avant et après l'intervention.

La carte d'observation pour corriger le test auprès les étudiants malvoyants des deux groupes.

### **Matériel de la recherche**

- Programme de formation proposé basé sur la stratégie d'écoute et de lecture pour remédier à certaines erreurs de prononciation françaises auprès les étudiants (es) malvoyants (es) au premier secondaire.

### **Procédures de la recherche :**

Pour atteindre les objectifs de la recherche actuelle, la chercheuse a adopté les démarches ci-après :

1. Elaborer le cadre théorique, lors d'élaborer les instruments de la recherche et lors de discuter et d'analyser les résultats.
2. Examiner les études antérieures sur la stratégie de l'écoute et de lecture relative à la prononciation.
3. Elaborer une liste des erreurs de prononciation françaises.
4. Elaborer une carte d'observation pour corriger le test auprès des étudiants (es) malvoyants (es) au premier secondaire.
5. Elaborer pré/post-tests dont le but est d'évaluer la prononciation des étudiants (es) malvoyants (es) au premier secondaire.
6. Mesurer la validité et la fiabilité des pré/post-tests.

7. Appliquer le pré-test auprès du groupe contrôle et expérimental, l'échantillon de la recherche.
8. Elaborer le programme de formation proposé visant à remédier les erreurs de prononciation française langue étrangère auprès les étudiants (es) malvoyants (es) 1ère année secondaire auprès l'échantillon selon la stratégie de l'écoute et de lecture.
9. Appliquer le programme de formation proposé auprès de l'échantillon de la recherche.
10. Appliquer le post-test auprès du groupe contrôle et expérimental.
11. Analyser les résultats des pré/post-tests et les discuter.
12. Proposer quelques recommandations et suggestions à la lueur des résultats obtenus.

### **Terminologies de la recherche :**

#### **Programme de formation :**

Un programme de formation est un ensemble d'actions, d'activités et d'expériences qui sont décrites comme: planifiées, variées, organisées, intégrées avec un sens comportemental spécifique, utilisant des outils et des méthodes spécifiques soigneusement choisis dans la mise en œuvre et l'évaluation, et visant à produire un changement intentionnel dans le comportement des participants pendant et après le programme, qu'il s'agisse d'un changement lié à l'apprentissage, à la formation,

au développement, au conseil ou à la psychothérapie en général (Alderney et Kamel, 2006).

Le programme de formation est un outil de gestion incontournable, énonce les moyens pédagogiques et techniques prévus par rapport à l'action de formation, ainsi que les modalités pratiques d'évaluation et d'appréciation des résultats.

### **Stratégie d'écoute et de lecture :**

La stratégie de l'écoute et de lecture aide à l'acquisition de connaissances déclaratives. Pour acquérir ce type de connaissances, l'élève doit effectuer certains processus cognitifs dont (imiter et répéter) (Ferroukhi, 2009).

Les deux chercheuses la définissent procéduralement comme: un ensemble de procédures séquentielles par lesquelles l'enseignant commence à lire les mots plusieurs fois doucement, puis il divise les étudiants en petits groupes pour que chacun d'eux lise et permette aux étudiants de répéter plus d'une fois pour maîtriser la prononciation correcte en même temps l'enseignant note les erreurs de la prononciation des mots.

### **La malvoyance :**

Selon Kovarski la malvoyance, également appelée basse vision, est une atteinte de la vision se caractérisant par une acuité visuelle inférieure à 3/10 et supérieure à 1/20, ce qui correspond aux catégories 1 et 2 définies par l'OMS. La malvoyance se distingue de la cécité (Kovarski, 2010).

L'Union européenne des aveugles définit fonctionnellement la personne malvoyante: « est une personne dont la déficience visuelle entraîne une incapacité dans l'exécution d'une ou plusieurs des activités suivantes : lecture et écriture (vision de près), activités de la vie quotidienne (vision à moyenne distance), communication (vision de près et à moyenne distance), appréhension de l'espace et déplacements (vision de loin), poursuite d'une activité exigeant le maintien prolongé de l'attention visuelle » (L'Union européenne des aveugles, 2020)

### **Étude théorique :**

La recherche actuelle a eu pour objectif l'amélioration de certaines erreurs courantes de prononciation françaises chez les élèves malvoyants de la 1<sup>ère</sup> année secondaire à travers d'un programme de formation basé sur la stratégie d'écoute et de lecture.

Dans ce cadre, les deux chercheuses présentent un cadre théorique focalisant sur les variables de la recherche ; ce cadre théorique s'est basé sur trois axes essentiels :

**Premier Axe** : les deux chercheuses vont mettre l'accent sur définition de (le son, la prononciation et l'erreur), présentation des sons voyelles, causes de la mauvaise prononciation et les effets négatifs de la mauvaise prononciation des sons.



**Deuxième axe :** les deux chercheuses vont mettre en relief ce que signifie le terme « les malvoyants », différentes défiances visuelles et l'enseignement spécialisé.

**Troisième axe :** les deux chercheuses vont mettre l'accent sur éléments du processus d'écoute, étapes du processus d'écoute, tâches de phonologie entreprises en lecture

### **Premier axe : le son, la prononciation et l'erreur**

#### **Définition du son**

Selon Bourciez, le son c'est un acte de parler une langue grâce aux règles phonologiques pour garder une certaine intonation sonore des sons et des voyelles lancés (Bourciez, 2006).

#### **Définition de la prononciation :**

Pierre voit que l'acte de prononciation est d'abord écouté les sons présentés par l'enseignant pour les construits par rythme original (Pierre, 2003).

Maarouf définit la prononciation est la sortie verbale, un élève qui prononce bien est un élève qui articule bien, mais avec la tonalité et le respect rythmique de chaque son (Maarouf, 2018).

#### **Définition de l'erreur :**

Les erreurs articulatoires sont dues à un échec verbal puisque l'apprenant est en première année d'acquisition des sons de voyelle, il va les inversés ou les mal articulés, car il n'a pas encore bien assimilé tous les cas de la place des sons de voyelle dans le

mot articulé ou bien parce qu'il possède des problèmes phonologiques ou psychologiques clairement définis (Maarouf , 2018).

Les erreurs de prononciation procèdent d'une fausse perception ou de l'influence d'une forme très voisine de la forme en cause (Hamadi, 2015).

### **La présentation des sons voyelles :**

#### **Présentation des sons (a, e, i, o, u, y et h) :**

Les voyelles correspondent aux sons produits par l'écoulement libre de l'air dans la cavité buccale. L'alphabet français comprend 6 voyelles (a, e, i, o, u, y et h) et 20 consonnes.

La face verticale contient les sons qui sont difficile à prononcer tels que (e, i, o, et h) la bouche prend la forme ronde dans le cas du (ou), les lèvres se lèvent vers la voile sous forme d'un rond d'une façon évoluée dans le cas des sons (e, ou). Mais l'apprenant prononce le (i) ou les lèvres s'alignent (Bourciez , 2006).

#### **Les contrastes des sons français des voyelles orales (e, i, o, u) :**

##### **L'opposition entre un (e) fermé et un (é) ouvert :**

L'opposition est dans le cas des voyelles qui se trouvent à la fin du mot, tel est le cas des mots qui se termine par « et », l'apprenant est débutant de savoir toutes les règles conventionnelles pour parler en français.

### **L'opposition entre le ou/u :**

Dans la langue maternelle il n'existe pas la voyelle (u) ce qui pose un problème à l'apprenant pour de lancer le (ou) au lieu de la voyelle (u) (Maarouf , 2018).

### **Causes de la mauvaise prononciation :**

#### **1. L'influence et l'effet de l'accent de chaque apprenant sur la communication en classe du FLE :**

L'accent est une notion importante dans l'enseignement / apprentissage du FLE. Pour Cecile Champagne Muzar et Johane's Bourdages, quand les élèves essayent d'interagir dans un exercice oral, l'apprenant peut articuler d'une façon fausse, ce qui résulte un chuchotement ou un parasite vocalique donc son message linguistique transmis sera difficile à comprendre par ces camarades comme des récepteurs (Champagne et Bourdages, 1998).

#### **2. L'impact de l'intervention avec la langue maternelle :**

La langue maternelle des apprenants influe négativement sur l'articulation des voyelles, car la structure des voyelles de la langue maternelle de l'apprenant débutant se diffère complètement de la phonétique de la deuxième langue.

L'enseignant dans sa présentation des mots contenant les voyelles insiste à enseigner à l'apprenant une certaine musicalité qui présente un souci pour ses élèves dont leur langue est la langue maternelle (arabe) ; l'apprenant prononce : le « ou » à la place de

« e », le « é » à la place de « i », le « o » à la place de « eu » (Maarouf , 2018).

Quand il y a des structures spécifiques des sons de la langue étrangère et qui sont différents et difficiles par rapport aux structures des voyelles de la langue maternelle, alors l'étudiant se trouve démotivé face à la prononciation des voyelles et sons, alors que c'est difficile à apprendre.

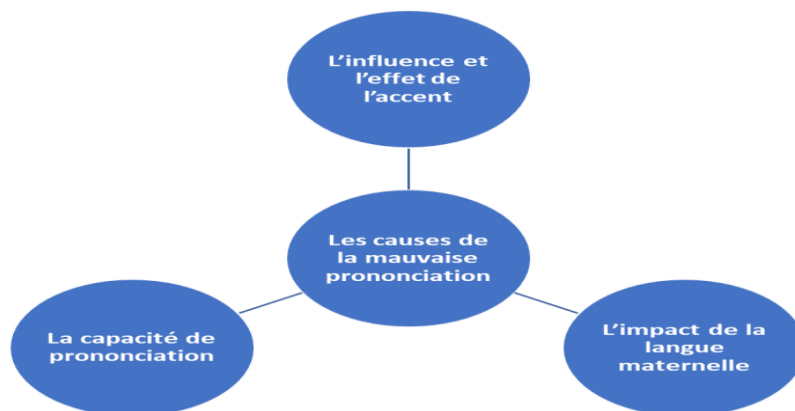
La langue maternelle de l'apprenant à un rôle spécifique a touché l'apprentissage de la langue étrangère. Quand l'enseignant n'est pas un acteur natif et puisque l'arabe est la langue de l'apprenant égyptien et le français est une langue étrangère pour lui, alors l'effet de la langue maternelle joue un rôle négatif sur l'apprentissage oral du FLE.

### **3. La capacité de prononciation chez les apprenants malvoyants :**

Dans la même classe, l'instituteur sera toujours devant différents cas d'apprenants, chaque apprenant possède ses capacités d'apprentissage des articulations des voyelles et la différence entre (p et b) et (e et u).

Il y a des apprenants qui possèdent des compétences cognitives qui leur facilitent l'écoute et la répétition par leurs enseignants. Mais d'autres apprenants ne peuvent pas facilement répéter ces sons.

Mais il y a d'autres apprenants qui ne peuvent pas tellement faire l'imitation des voyelles prononcés par leurs instituteurs ( Bongaerts, 2003).



"Le schéma représentatif des causes principales de la mauvaise prononciation"

### **Les effets négatifs de la mauvaise prononciation des sons :**

#### **L'impact psychologique :**

L'élève malvoyant n'arrive pas parfois à s'intégrer dans les groupes de ses camarades. Il est conservé de tous les échanges avec eux dans les situations des exercices collectifs d'articulation à cause des conflits familiaux qui n'adoptent pas les contacts verbaux avec eux. Cette timidité risque d'avoir un étudiant passif qui évite de parler et de s'interagir au sein de la classe (Maarouf, 2018)

L'impact psychologique a eu un effet négatif comme :

1. Les troubles du langage : L'un des résultats de la mauvaise prononciation est le problème des troubles langagiers et la difficulté auditive de la réception des sons par l'étudiant. Ce problème amène à un échec de communication entre enseignant-apprenant, ou les apprenants entre eux ; il donne donc une langue incompréhensible des voyelles articulées.
2. Le bégaiement : L'un des troubles oraux commis par l'apprenant est la perturbation de l'articulation des sons et voyelles à cause de la coupure au niveau des organes qui font fonctionner la voix de l'apprenant.
3. Le silence : L'apprenant pense qu'il est incapable de parler un mot ou une expression correcte sans déclencher son sens et même sa forme syllabique. Le silence peut identifier à l'égard d'une mauvaise prononciation, une peur ou une crainte de parler librement ou une agressivité palatable et caché à cause des problèmes psychiques douloureuses.
4. La passivité : L'apprenant qui évite d'écouter, d'apprendre, de parler, d'interagir est un cas qui n'accepte pas de se concentrer en classe, de crainte de l'apprentissage de la langue étrangère.
5. La démotivation : Pour l'apprenant les exercices oraux n'ont pas d'importance pour l'amélioration du niveau langagier donc il les néglige. L'apprenant se place dans une situation psychologique de perte de conscience et de ne possède pas la compétence de lecture de la bonne réponse ou de répondre aux questions de son enseignant (Viau, 2004).

---

---

**Deuxième axe : « les malvoyants », différentes déficiences visuelles et l'enseignement spécialisé.**

L'OMS distingue 5 catégories de déficiences visuelles. Afin de pouvoir classer précisément les déficiences visuelles en fonction de l'acuité et du champ visuel du patient, l'OMS a établi une liste de critères objectifs. Ceux-ci sont répartis en cinq catégories numérotées de I à V, et permettent de définir le degré de malvoyance dont souffre la personne.

- **Catégorie I** : acuité visuelle corrigée comprise entre 3/10e et 1/10e, et champ visuel supérieur à 20° ;
- **Catégorie II** : acuité visuelle comprise entre 1/20e et 1/10e ;
- **Catégorie III** : acuité visuelle comprise entre 1/50e et 1/20e, ou champ visuel compris entre 5° et 10° ;
- **Catégorie IV** : acuité visuelle inférieure à 1/50e, mais perception de la lumière préservée ;
- **Catégorie V** : absence de perception lumineuse.

Les personnes dites malvoyantes, ou souffrant de basse vision, rentrent dans les catégories I et II. Les catégories II, IV et V concernent quant à elles les personnes atteintes de cécité.

Cette classification est importante dans la mesure où la prise en charge d'un étudiant aveugle ou malvoyant dépend souvent de son degré de handicap.

Selon l'académie de Lyon, la définition d'un malvoyant : toute personne dont l'acuité visuelle est inférieure ou égale à 4/10 au meilleur œil après correction et le champ visuel se réduit à 20° (L'académie de Lyon, 2016).

Tandis qu'un aveugle : toute personne dont l'acuité visuelle est inférieure ou égale à 1/20 au meilleur œil après correction et le champ visuel se réduit à 10°.

### **Différentes déficiences visuelles**

#### **a) Le déficient visuel profond : l'élève non-voyant :**

Il s'agit de distinguer deux types élèves :

- L'élève aveugle de naissance
- L'élève qui le devient après sa naissance. Il peut avoir le souvenir des expériences motrices et avoir une bonne représentation de l'espace.

#### **b) Le déficient visuel léger : l'élève malvoyant :**

Il existe différents troubles. L'élève peut souffrir :

- D'une perception totale floue
- D'une vision périphérique avec scotome centrale (l'élève perçoit les espaces, les mouvements mais pas les détails)
- D'une vision tubulaire (comme à travers un fusil de canon) ...



**L'enseignement spécialisé :**

L'enseignement spécialisé est « destiné aux enfants et adolescents dont l'état exige une formation particulière, notamment en raison d'une maladie ou d'un handicap mental, psychique, physique, sensoriel ou instrumental » (Guide de délivrance, 2013).

Il existe huit types d'enseignement sont organisés en fonction des troubles et difficultés des jeunes.

**Les différentes formes de l'enseignement secondaire spécialisé**

L'enseignement secondaire spécialisé est organisé en quatre formes adaptées aux possibilités et au projet personnel de chaque élève :

- ♣ Forme 1 : l'enseignement d'adaptation sociale qui vise une formation sociale rendant possible l'insertion en milieu de vie.
- ♣ Forme 2 : l'enseignement d'adaptation sociale et professionnelle qui donne une formation générale, sociale et professionnelle pour rendre possible l'insertion en milieu de vie et/ou travail adapté.
- ♣ Forme 3 : l'enseignement professionnel qui apporte une formation générale, sociale et professionnelle pour rendre possible l'insertion socioprofessionnelle.
- ♣ Forme 4 : l'enseignement général, technique, artistique ou professionnel qui correspond à l'enseignement secondaire ordinaire avec un encadrement différent, une méthodologie adaptée et des outils spécifiques. (Guide de délivrance, 2013).

### **Troisième axe : Les processus d'écoute, ses étapes et les tâches de phonologie entreprises en lecture**

#### **Les éléments du processus d'écoute :**

Certains peuvent penser que l'écoute est un processus unique qui se déroule de manière indépendante, mais en réalité, il est divisé en quatre éléments :

**Sensation** : C'est un processus psychologique qui comprend l'acuité auditive (la capacité d'entendre) et l'acuité auditive (la capacité de distinguer les sons, de les mélanger et de les saisir dans des contextes successifs de voix provenant de la mémoire), ainsi que l'acuité visuelle (la capacité de voir), où la vue aide l'individu à comprendre les messages qu'il entend.

**Interprétation** : Cela comprend la compréhension du sens à travers les sens, où l'individu traduit les symboles verbaux pour décider ce que veut dire l'orateur et quel message il veut transmettre à l'auditeur.

**Évaluation** : où elle comprend : et où les deux niveaux précédents sont combinés avec

- Juger ce qui peut être compris à partir de la traduction des mots de l'orateur qui utilise le message pour construire le sens et déduire de la chose entendue.
- Associer les messages à quelque chose de déjà connu.
- Organiser les composants du message de manière utile.

**Réponse** : le niveau d'écoute le plus élevé, et cela dépend des trois niveaux précédents, et les auditeurs combinent connaissance et ressenti au niveau de la réponse (Khamis, 2017).

**Les étapes du processus d'écoute :**

L'écoute est conçue comme une compétence de base et efficace pour communiquer avec les autres, c'est-à-dire l'écoute, la compréhension et l'interprétation. La compétence d'écoute comprend trois étapes : la réception, l'attention et la signification de ce qui est entendu.

**Dans la première étape** : les auditeurs reçoivent immédiatement l'audition de l'oreille du locuteur.

**Dans la deuxième étape** : les auditeurs se concentrent sur des stimuli sélectionnés en ignorant les stimuli confus, et parce qu'il y a beaucoup de stimuli, ils doivent prêter attention à l'environnement des élèves dans la classe

**Dans la troisième étape** : les auditeurs donnent un sens ou comprennent le message de l'orateur (Berdal et Briet, 2010).

**Les tâches de phonologie entreprises en lecture :**

Il existe la tâche de reconnaissance de rime ou de détection d'intrus de rime. Pour évaluer la capacité à manipuler les sons, des exemples de tâches sont proposés à des apprenants par des enseignants. Comme suit :

- La tâche d'appariement son-mot, requiert que l'apprenant reconnaisse un phonème donné dans un mot donné.
- La tâche d'appariement mot- mot, dans laquelle l'apprenant est appelé à se prononcer si les deux mots présentés partagent le même son initial, final ou la même voyelle centrale.
- La tâche d'isolement du son initial, central ou final, consiste à donner le phonème occupant la position désignée dans le mot donné.
- La tâche de segmentation en phonèmes, où il est demandé à l'apprenant de donner tous les phonèmes contenus dans le mot présenté.
- La tâche de comptage de phonèmes, où il est demandé à l'apprenant de compter le nombre de phonèmes contenus dans un mot donné.
- La tâche d'identification de phonème exige le repérage du phonème qui a été omis entre deux mots donnés
- La tâche de substitution de phonème où il est demandé à l'apprenant de produire un nouveau mot après avoir remplacé un phonème d'un mot donné par un autre phonème. (Touhami, 2016)

Ces tâches serviront dans une large mesure à tester la capacité des élèves apprenant la prononciation d'utiliser les règles reflétant leurs connaissances épi- linguistiques.

Celle-ci est un bon indice de réussite de l'apprentissage de la prononciation. Et c'est justement cette connaissance encore instable chez les apprenants en classe de langue qui semble être la source du problème de prononcer en français.

### **Conclusion :**

La prononciation pouvait être enseignée de manières distinctes, ce qui pouvait avoir un impact à la fois sur son statut et le statut même de l'apprenant.

L'apprentissage de la prononciation française à travers la stratégie d'écoute et de la lecture auprès des étudiants malvoyants est très important et efficace.

### **Cadre Pratique**

Dans les lignes suivantes les chercheuses vont délimiter les outils élaborés, qui ont aidé à la préparation du programme de formation basé sur la stratégie d'écoute et de lecture et l'échantillon de la recherche ainsi que toute en les décrivant profondément en précisant leurs buts et leurs sources :

- La carte d'observation pour corriger le test auprès des étudiants malvoyants à la première année secondaire à l'école « El-Nour » des aveugles à Ismaïlia.
- La liste des mots à prononcer auprès des étudiants malvoyants au premier secondaire.
- Le test de prononciation employé pour mesurer le niveau des sujets du groupe de la recherche avant et après l'intervention.

- Programme de formation basé la stratégie d'écoute et de lecture pour remédier à certaines erreurs de prononciation françaises auprès les étudiants (es) malvoyants (es) au premier secondaire.

### **Echantillon de la recherche :**

L'échantillon de la recherche est au nombre de 14 étudiants (es) malvoyants (es) de la première année secondaire à l'école « El-Nour » des aveugles à Ismaïlia.

Ils n'ont pas appris la langue française pendant le cycle préparatoire.

### **Outils de la recherche :**

#### ➤ **La carte d'observation**

**But :** Corriger le test auprès les étudiants malvoyants des deux groupes. Les deux chercheuses ont identifié les items de la carte d'observation à d'après l'analyse du curriculum de la langue française pour la première année secondaire.

**Description :** Les deux chercheuses ont précisé les items de la carte d'observation d'après l'analyse du curriculum de la langue française pour la première année secondaire « Club @dos ». La carte se compose de 21 items différents. Les items traitent de la prononciation d'un certain nombre de voyelles et de consonnes.

➤ **La liste des mots**

**But :** Déterminer les mots nécessaires pour acquérir la bonne prononciation. Faire apprendre aux étudiants et les entrainer aux différentes voix.

**Description :** Les deux chercheuses ont cloisonné les mots nécessaires qui permettent à l'étudiant à bien prononcer. Elle se compose de 5 lettres. Les lettres sont (6 voyelles et 4 consonnes).

➤ **Le test de la prononciation**

**But :** au premier lieu, est de déterminer le niveau des étudiants de l'échantillons de la recherche à la prononciation juste ; en deuxième rang, de mesurer la progression des étudiants de l'échantillons et surtout les étudiants du groupe expérimental avant et après l'intervention.

**Description :** Le test se compose de 9 questions qui mesurent la prononciation auprès les étudiants de l'échantillons de la recherche. La note accordée au test était 25 points. Les questions d'examen sont variées. Chaque étudiant doit prononcer les mots selon sa connaissance de prononciation des lettres. Le test est présenté en braille pour que l'étudiant puisse le lire facilement.

**Calcul de la durée :**

Pour déterminer la durée du test, les deux chercheuses l'ont calculée à l'aide de la formule suivante : Le temps pris par le premier élève additionné au temps pris par le dernier tout en le divisant par 2 était égale à :  $\frac{30 + 90}{2} = 60$  minutes

**Fiabilité** : Pour calculer la fiabilité du pré post /test, nous avons eu recours à l'équation d'Alpha selon laquelle la fiabilité fut prouvée au niveau de 0.51

**Validité** : La validité du pré post test fut de même calculé à partir de sa fiabilité :  $\sqrt{0.51} = 0.71$

➤ **Programme de formation proposé**

En proposant ce programme de formation aux étudiants malvoyants (es) du groupe expérimental, les deux chercheuses visent à remédier leurs prononciations selon ce programme de formation proposé basé sur la stratégie d'écoute et de lecture.

Ce programme de formation proposé est basé sur : la stratégie d'écoute et de lecture et les démarches à suivre pour entraîner à la bonne prononciation, remédier les erreurs et les éviter pendant la prononciation.

**But** : L'objectif général du programme de formation proposé est de remédier à certaines erreurs de prononciation françaises auprès les étudiants (es) malvoyants (es) du secondaire.

**Objectif spécifique** : Former les élèves à

- Prononcer la lettre « B » (au début- au milieu ou à la fin du mot).
- Prononcer la lettre « P » (au début- au milieu ou à la fin du mot).
- Différencier entre la prononciation de la lettre « B » et « P ».
- Prononcer la lettre « O » ouvert



- Prononcer la lettre « O » fermé
- Savoir la prononciation de « au »
- Savoir la prononciation de « eau »
- Prononcer la lettre « E »
- Prononcer la lettre « é »
- Prononcer la lettre « er »
- Prononcer la lettre « C » se prononce comme (S) devant les voyelles e, i et y
- Prononcer la lettre « C » se prononce comme (K) devant les voyelles a, o et u
- Prononcer la lettre « C » se prononce comme (K) devant les consonnes
- Prononcer la lettre « C » se prononce comme (Ch) devant H
- Prononcer la lettre « H » associée à la lettre 'P' se prononce comme (F)
- Prononcer H muet
- Prononcer H aspiré

**Déroulement :**

Le programme de formation est organisé sous forme de 19 séances. Cette expérience a duré 19 heures, répartis-en deux fois par semaine chaque séance a duré une heure ; dont 2 séquences d'évaluation qui durent 2 heures et 17 séances de l'application qui durent 17 heures.

L'année scolaire a commencé le 24 septembre 2022. La première séance était dimanche le 2 octobre 2022 (le pré-test). Les

deux chercheuses sont allées à l'école deux jours par semaine (dimanche et mardi) de chaque semaine. La dernière séance était dimanche le 4 décembre 2022 (le post-test)

**Démarche :** Tout d'abord chaque étudiant du groupe expérimental essaye à lire les mots à haute voix, puis la chercheuse lit un mot à la fois. Les élèves continuant à lire les mots et à les répéter tout en écoutant leur prononciation par la chercheuse. Ensuite, chaque élève essaye à relire les mots à haute voix.

**Séance 1 :** l'application du pré-test.

**Séance 2 :** la formation à la prononciation de la lettre « B » au début du mot.

**Séance 3 :** la formation à la prononciation de la lettre « B » au milieu du mot.

**Séance 4 :** la formation à la prononciation de la lettre « B » à la fin du mot.

**Séance 5 :** la formation à la prononciation de la lettre « P » au début du mot.

**Séance 6 :** la formation à la prononciation de la lettre « P » au milieu du mot.

**Séance 7 :** la formation à la prononciation de la lettre « P » à la fin du mot.

**Séance 8 :** la formation à distinguer et différencier entre la prononciation de la lettre B et P.

**Séance 9 :** la formation à la prononciation de la lettre « O » ouvert.

**Séance 10** : la formation à la prononciation de la lettre « O » fermé.

**Séance 11** : la formation à la prononciation de « au » et « eau ».

**Séance 12** : la formation à la prononciation de la lettre « e » « é » et « er », et différencier entre la prononciation d'entre eux.

**Séance 13** : la formation à la prononciation de la lettre « C » comme (S) devant les voyelles e, i et y.

**Séance 14** : la formation à la prononciation de la lettre « C » comme (K) devant les voyelles a, o et u.

**Séance 15** : la formation à la prononciation de la lettre « C » comme (K) devant les consonnes.

**Séance 16** : la formation à la prononciation de la lettre « C » comme (Ch) devant H.

**Séance 17** : la formation à la prononciation de la lettre « H » associée à la lettre 'P' se prononce comme (F).

**Séance 18** : la formation à la prononciation de la lettre « H muet » et « H aspiré » et différencier entre la prononciation d'entre eux.

**Séance 19** : l'application du post-test.

### **Lieu et l'équipement de l'application du programme de formation proposé :**

Ce programme a eu lieu à l'école « El-Nour » des aveugles à Ismaïlia. L'application du programme de formation proposé était pendant le premier semestre de l'année 2022-2023 d'une heure et demie par jour. L'application était répartie en deux fois par semaine.

Le programme était : Imprimé en Braille.

## Conclusion

Pour conclure, on peut affirmer que le programme de formation qui est basé sur la stratégie d'écoute et de lecture est efficace pendant l'apprentissage de la prononciation et aussi efficace à éviter les erreurs de la prononciation. Selon la stratégie de l'écoute et de lecture les élèves malvoyants peuvent apprendre et améliorer leur niveau d'apprentissage.

## Interprétation des résultats :

Après avoir examiné les outils de la recherche, il est temps de présenter les résultats obtenus lors de la passation du pré-post test et leurs interprétations.

Chaque tableau indique le minimum et le maximum des notes obtenues par les étudiants (es) du groupe contrôle et expérimentale dans le pré/post test : « le totale et les deux parties du test », le rang moyen des notes, les sommes des grades, et la valeur de P «  $\pi$  » au niveau de 0.05.

**Tableau n1 : le total du pré-post test du groupe expérimental : (25 points)**

T N	N	Min	Max	MR	SG	MWU	DL	$\pi$	S
Pré-test	7	0	13	4.00	28.0	0.00	6	0.01	Au niveau de 0.05
Post-test	7	20	25	11.00	77.0				

TN : Total des Notes

N : Nombre des étudiants

Min : Minimum

Max : Maximum

MR : Moyenne de Rangs

SG : Somme des Grades

MWU : Mann-Whitney U

DL : Degrés de liberté

 $\pi$  : Valeur de P

S : Significative

Si on observe les notes des étudiants (es) malvoyants (es) du groupe expérimental aux deux applications (pré-post) test on constate que les notes des étudiants (es) au pré-test sont réparties entre 0 et 13 tandis que celles du post-test sont réparties entre 20 et 25. Ce qui met en relief le développement des étudiants (es) malvoyants (es) à l'égard du programme de formation, de même, la valeur de P «  $\pi$  » (0.01) est significative au niveau de 0.05 ce qui met en valeur la progression due à l'application du programme de formation dans sa note totale sur le niveau des étudiants (es) malvoyants (es), ainsi l'hypothèse de la recherche est réalisée.

**Tableau n2 : le total du post test du groupe contrôle et expérimental : (25 points)**

T N	N	Min	Max	MR	SG	MW U	DL	$\pi$	S
<b>Post-test contrôle</b>	7	10	17	4.00	28.0	0.00	6	0.001	Au niveau de 0.05
<b>Post-test expérimental</b>	7	20	25	11.00	77.0				

Si on observe les notes des étudiants (es) malvoyants (es) du groupe contrôle et expérimental au post-test on constate que les notes du groupe contrôle au post-test sont réparties entre 10 et 17

tandis que celles du groupe expérimental au post test sont réparties entre 20 et 25. Ce qui met en relief le développement des élèves malvoyants (es) du groupe expérimental à l'égard du programme de formation, de même, la valeur de P «  $\pi$  » (0.00) est significative au niveau de 0.05 ce qui met en valeur la progression due à l'application du programme de formation dans sa note totale sur le niveau des élèves malvoyants (es) du groupe expérimental, ainsi l'hypothèse de la recherche est réalisée.

### **Recommandations**

1. Il faut accorder une place beaucoup plus importante à l'enseignement de la prononciation des lettres voyelles et consonnes aux étudiants (es) malvoyants (es) à travers la stratégie d'écoute.
2. Il faut intégrer des pratiques de lectures pour améliorer et perfectionner l'enseignement de la langue orale auprès les étudiants surtout les malvoyants.
3. Les étudiants doivent faire face à un examen final de l'orale par suite se préparer à bien prononcer et s'exprimer oralement sans avoir peur.
4. Pour enseigner la prononciation en classe, d'une manière efficace, il importe de préparer des ateliers d'apprentissage à caractère formatif pour les enseignants de la langue française des étudiants malvoyants.

## **Suggestions**

A partir des résultats obtenus par notre recherche, les deux chercheuses suggèrent les thèmes suivants en langue française :

-Effectuer un nombre d'études pour développer la prononciation française auprès les étudiants et son effet dans l'expression écrite et orale.

- Activer le rôle du programme de formation basé sur la stratégie de l'écoute et de lecture à développer les compétences de l'expression orale auprès les étudiants surtout malvoyants.

-Elaborer un programme de formation pour entrainer les futurs enseignants de la langue française dans la faculté de pédagogie à enseigner les étudiants malvoyants et aveugles.

## **Bibliographie**

### **Références en langues étrangères :**

1. Académie de Lyon (2016) : Le Handicap Visuel, disponible sur : [https://eps.enseigne.ac-lyon.fr/spip/IMG/pdf/le\\_handicap\\_visuel.pdf](https://eps.enseigne.ac-lyon.fr/spip/IMG/pdf/le_handicap_visuel.pdf), date de pagination : le premier décembre 2022.
2. Becker, Evelyn & Dick, Thomas (2002) : A brief historical overview of tactile and auditory aids for visually impaired mathematics educators and students" , *Information Technology and Disabilities Journal*, 3(1).
3. Berdal-Masuy, Françoise et Briet, Geneviève (2010) : Stratégies pour une écoute efficace, Institut des Langues vivantes, Université catholique de Louvain-la-Neuve, Belgique, disponible sur :

---

[https://dial.uclouvain.be/pr/boreal/object/boreal:144223/datastream/PDF\\_01/view](https://dial.uclouvain.be/pr/boreal/object/boreal:144223/datastream/PDF_01/view) , date de pagination : le 26 octobre 2021.

4. Boihmidi, Sarah (2019) : Les difficultés de la prononciation en classe de FLE (Cas des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire), Université Abou Bakr Belkaid-Tlemcen Faculté des Lettres et des Langues Etrangères Département de Français, thèse de Magistère publié.
5. Bongaerts, Theo (2003) : Effets de l'âge sur l'acquisition de la prononciation d'une seconde langue, *Acquisition et interaction en langue étrangère*, disponible sur : [https://www.researchgate.net/publication/30460564\\_Effets\\_de\\_l'age\\_sur\\_l'acquisition\\_de\\_la\\_prononciation\\_d'une\\_seconde\\_langue](https://www.researchgate.net/publication/30460564_Effets_de_l'age_sur_l'acquisition_de_la_prononciation_d'une_seconde_langue) , date de pagination : le 20 novembre 2022.
6. Bourciez ,Edouard et Bourciez, Jean (2006) : Phonétique française, Étude historique, Paris, Editions Klincksieck.
7. Champagne Muzar , Cécile et Bourdages, Johanne et Champagne, Guy (1998) : Didactique des langues étrangères: Le point sur la phonétique, Didactique Des Langues Etrangères, Collection Dirigée Par Robert Galisson.
8. Ferroukhi, Karima (2009) : La compréhension orale et les stratégies d'écoute des élèves apprenant le français en 2<sup>ème</sup> année moyenne en Algérie.
9. Guide de délivrance (2013) : programme d'intégration citoyenne aux personnes primo-arrivantes, *FICHE CONTENU INFORMATIF & EXPLICATIF*, disponible sur : <https://discrri.be/wp-content/uploads/MODULE-6-FICHE-CONTENU-INFORMATIF-N%C2%B0-9-L-ENSEIGNEMENT-SPECIALISE-.pdf> , date de pagination : le 15 novembre 2022.



- 
10. Hammada Ahmed, Mohamed (2016) : Future Anxiety and its Relationship to Students' Attitude toward Academic Specialization. *Journal of Education and Practice*, 7(15).
  11. Hamadi, Zohra (2015) : Les erreurs de la prononciation chez les apprenants de 4ème et 5ème année primaire, Université Abdelhamid Ibn Badis – Mostaganem, En Algérie, Faculté des Langues Etrangères Filière Langue Française, thèse de Magistère publié.
  12. Hasan Kandeel, Rana (2019) : La correction phonétique de la prononciation du français dans un contexte universitaire Jordanien », *Journal of linguistics, philologie and translation*, disponible sur [:file:///C:/Users/user/Downloads/Dialnet-LaCorrectionPhonétiqueDeLaPrononciationDuFrançaisD-7147942.pdf](file:///C:/Users/user/Downloads/Dialnet-LaCorrectionPhonétiqueDeLaPrononciationDuFrançaisD-7147942.pdf), date de pagination : le 20 octobre 2021.
  13. Kovarski, Caroline (2010) : La malvoyance chez l'enfant. Cadre de vie et aides techniques (Coll. Optique & Vision), Lavoisier.
  14. L'Union européenne des aveugles (2020) : La basse vision, quelques explications, disponible sur : <https://www.mieux-voir.fr/blog/la-basse-vision-quelques-explications/>, date de pagination : le 15 décembre 2022.
  15. Maarouf, Hadia (2018) : L'impact d la mauvaise prononciation du (e, i, ou) Sur l'expression oral des élèves de la 3ème année primaire, thèse de Magistère Publiée, Université Larbi Ben M'Hidi, Oum El Bouaghi en Algérie, Faculté des Lettres et des Langues.
  16. Mauricio, Jorge (2007) : Diagnostique et correction des erreurs de prononciation en FLE des apprenants hispanophones, Université Stendhal-Grenoble 3, disponible sur : [https://www.researchgate.net/publication/350705832\\_MEMOIRE\\_DU\\_MASTER\\_1\\_FLE\\_MASTER\\_MENTION\\_SCIENCES\\_DU\\_LANGAG](https://www.researchgate.net/publication/350705832_MEMOIRE_DU_MASTER_1_FLE_MASTER_MENTION_SCIENCES_DU_LANGAG)
-

---

E SPECIALITE FLE 1ER ANNEE DIAGNOSTIQUE ET CORRECTION DES ERREURS DE PRONONCIATION EN , date de pagination : le 26 octobre 2021.

17. Pierre Cuq, Jean (2003) : Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Association de didactique du français langue étrangère.
18. Saouli, Hadjer (2015) : La perception de la voix professorale agissante sur le processus d'enseignement/ apprentissage en classe de FLE, Université Mohamed Khider Biskra En Algérie, thèse de Magistère publié.
19. Souleiman Ibrahim Mohamed, Rifki (2014) : Évaluation du contenu de programme de la langue française aux écoles Al-Nour du cycle secondaire à la lumière des besoins des non-voyants, *Magazine de Pédagogie*, Université de Kafr-Elsheikh, 4(5).
20. Takallou, Fatemeh (2011) : The effect of metacognitive strategy instruction on EFL learners' reading comprehension performance and metacognitive awareness, *Asian EFL Journal*.
21. Touhami, Saidani (2016) : Les stratégies d'apprentissage de la lecture : une perspective comparative et évolutive entre l'arabe et le français, Thèse de doctorat publiée, Université d'Oran 2 en Algérie, Faculté des Langues Étrangères.
22. Viau, Rolland (2004) : La motivation dans l'apprentissage du français, Saint-Laurent (Québec) : Edition du nouveau pédagogique.
23. Wakilifard, Amirreza et Amand, Françoise (2008) : The effects of concept mapping on Second Language Learners comprehension of Informative text, Université du Québec à Montréal, Canada.

مراجع باللغة العربية:

24. الخطيب محمد ، جمال (2013) : أسس التربية الخاصة ، الدمام، المتبنى للنشر والتوزيع.
25. الدريني عبد العزيز ، حسين ; كامل علي ، محمد (2006) : معايير تقويم جودة تصميم برامج التدخل السلوكي، المجلة المصرية للدراسات النفسية.
26. عبد العزيز أحمد، خولة (2008): تقييم الخدمات المساندة المقدمة للأطفال المعاقين عقلياً في معاهد التربية الفكرية في المملكة العربية السعودية ، رسالة ماجستير غير منشورة، الجامعة الأردنية، عمان.
27. محسن أحمد ، رويدا (2013) : دراسة تشخيصية علاجية لبعض صعوبات القراءة في اللغة الفرنسية كلغة أجنبية ثانية، مجلة كلية التربية – جامعة بورسعيد.
28. عبد هلا محمد سليمان ، عادل (2006): قصور المهارات قبل الأكاديمية لأطفال الروضة وصعوبات التعلم. مصر: دار الرشاد.
29. الدمرداش السيد أحمد ،محمد (2003): " دور المواد اليدوية الملموسة في رفع مستوى تحصيل التلاميذ المعاقون بصريا في الرياضيات"، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة المنصورة، دمياط، مصر.
30. العكر ، منار ( ٢٠١١ ) : صعوبات تعلم اللغة الفرنسية في مدارس الضفة الغربية من وجهة نظر المعلمين، رسالة ماجستير ، كلية الدراسات العليا ، جامعة النجاح الوطنية ، نابلس ، فلسطين.
31. خميس محمد جمعة ، نائل (2017): فاعلية استراتيجية مثلث الاستماع في تنمية مهارتي التحدث والقراءة لدى طالب الصف الثالث الأساسي بمحافظة رفح ، رسالة ماجستير ، الجامعة الإسلامية – غزة.
32. حافظ عبد الفتاح ، نبيل (2006) : صعوبات التعلم والتعليم العلاجي، مصر، مكتبة زهراء الشرق.